



דף מזכרת



Souvenir Leaf ♦ Strona pamiątkowa

Joint Issue Israel – Poland ♦ הנפקה משותפת ישראל-פולין

Wspólne polsko – izraelskie wydanie znaczka



אגודת ישראל

Rok Polski w Izraelu

Polish Year in Israel

ברק יוסלביץ
לוחם יהודי לחירות פולין
הקרב האחרון קוצק, 1809

BEREK JOSELEWICZ
A Jewish Fighter for
Polish Freedom
Last Battle, Kock, 1809

Berek Joselewicz pod Kockiem
Juliusz Kossak, 1893
M. Dabrowska



Rok Polski w Izraelu

WSPÓLNA
EMISJA
POLSKI
I IZRAELA

אגודת ישראל

Berek Joselewicz pod Kockiem
Juliusz Kossak (1893)

M. Dabrowska PPFPP 542 970

הביל סקוט, רשמי
ישראל
הביל סקוט, רשמי
שירות הבולאי



שנת פולין בישראל הנפקה משותפת ישראל-פולין

בתולדות יהודי פולין נרשמו דפים מאירים של הישג תרבות היהודית שהתפתחה על אדמת פולין במשך מאות שנים. כאן יצרו גדולי תורה, רבנים וצדיקים רבים. כאן גם פרחו תרבות יהודית לאומית, בספרות באידיש ובעברית, בתיאטרון ובקולנוע היהודיים. כאן כמו מפלגות ותנועות נערו ציונים, ומקומם של היהודים לא נפקד גם בקרב יוצריה הובלטים של הספרות והתרבות הפולנית.

באפריל 2008 החלה "שנת פולין בישראל", ובמקביל התקיימה עונת תרבות ישראלית בפולין. השירות הובילאי בישראל תורם את תרומתו לאירועים אלה בהנפקה משותפת עם פולין של בול המוקדש ל**ברק יוסלביץ'**, דמות מיוחדת. בהיסטוריה המשותפת של פולין ויהודיה.

ברק יוסלביץ' היה לוחם יהודי, שהצטיין במאבקיו של העם הפולני לעצמאות. לאומית, ונכנס לפנתאון הגבורה הצבאית הפולנית. שמו של ברק יוסלביץ' אינו רק סמל של גבורה יהודית בתולדות פולין אלא גם סמל למאבק משותף של פולנים ויהודים לחירות פולין.

ההנפקה המשותפת של ישראל ופולין ב-22 באפריל 2009 מציינת את שנת פולין בישראל ומבטאת את היחסים הייחודיים בין שתי המדינות, כדברי נשיא מדינת ישראל מר שמעון פרס בהקדמתו לתוכנית שנת פולין בישראל: "בהתבסס על מערכת היחסים העמוקה שהתפתחה בין ישראל לפולין, אירועי השנה הפולנית בישראל מגיעים בזמן ההולם ביותר על מנת לחזק את הידידות בין שתי המדינות ושני העמים".

Rok Polski w Izraelu Wspólne polsko – izraelskie wydanie znaczka

Setki lat bytności na ziemiach polskich zapisały się wspaniałymi osiągnięciami kulturalnymi na kartach historii Żydów. Tu tworzyli wielcy znawcy Tory, rabini i cadycy. Tutaj rozkwitła narodowa kultura żydowska: literatura pisana w jidisz i po hebrajsku, żydowski teatr i film. Tutaj zawiązały się syjonistyczne partie i ruchy młodzieżowe. Żydów nie zabrakło również w kręgach czołowych twórców polskich.

W kwietniu 2008 rozpoczęto "Rok Polski w Izraelu", a w Polsce jednocześnie zapoczątkowano sezon kultury izraelskiej.

Państwowe Wydawnictwo Znaczków w Izraelu zaznaczyło swój wkład w wydarzenia poprzez wydanie, wspólnie z polskim partnerem, znaczka upamiętniającego Berka Joselewicza, postaci wyjątkowej we wspólnej polsko – żydowskiej historii.

Berek Joselewicz, jako żołnierz żydowski, wyróżnił się w walce narodu polskiego o niepodległość i zapisał się w wojskowym panteonie polskich bohaterów narodowych. Imię Berka Joselewicza jest nie tylko symbolem żydowskiego bohaterstwa w historii Polski, ale także symbolem polsko – żydowskiej walki o odzyskanie niepodległości Polski.

Wspólne, polsko – izraelskie, wydanie znaczka 22 kwietnia 2009 określa charakter polskiego roku w Izraelu, a jednocześnie podkreśla istniejące przyjacielskie stosunki między oba państwami. Jak zaznaczył prezydent Izraela Szymon Peres podczas inauguracji "Roku Polskiego w Izraelu": "W oparciu o silne związki, które rozwinęły się między Polską a Izraelem, wydarzenia "Roku Polskiego w Izraelu" mają miejsce w najodpowiedniejszym czasie dla wzmocnienia przyjaźni między obu państwami i obu narodami".

Polish Year in Israel Joint Issue Israel – Poland

The history of Polish Jewry includes the splendid achievements of the Jewish culture that developed in Poland over centuries. Torah sages, rabbis and pious men created there. It was also where the Jewish national culture blossomed: in Yiddish and Hebrew literature, in the Jewish theater and cinema. Zionist political parties and youth movements were founded there and Jews were also among the noted creators of Polish literature and culture.

"Polish Year in Israel" began in April 2008, concurrently with a period marking Israeli culture in Poland. The Israel Philatelic Service is contributing to these events through a joint stamp issue with Poland dedicated to Berek Joselewicz, a special figure in the common history of Poland and Polish Jews. Berek Joselewicz was a Jewish fighter who excelled in the Polish people's battles for national independence and is considered to be one of Poland's premier military heroes. Berek Joselewicz is more than just a symbol of Jewish heroism in Polish history - he is also a symbol of the joint struggle of Poles and Jews on behalf of Polish freedom.

The issuance of the joint Israel and Poland souvenir stamp sheet, on April 22, 2009, commemorates "Polish Year in Israel" and expresses the friendly relations between the two countries, as President of the State of Israel, Shimon Peres, said in his introduction to the "Polish Year in Israel" program: "Based on the strong relations that have developed between Israel and Poland it is only appropriate and timely to hold Polish Year in Israel to cement the friendship between our two countries and people".